

Porównanie tłumaczeń Nahuma 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzask bicza i odgłos turkotu kół, galop konia i podskakujące rydwany.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzask bicza i turkot kół, galop konia i podskakujące rydwany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Słychać</i> trzask biczów, grzmot kół, tupanie koni i podskakiwanie rydwanów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam będzie słyszane trzaskanie biczów, i grzmot kół, i tupanie koni, i skkanie wozów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos bicza i głos pędu koła, i konia rżącego, i poczwórnego woza wskok bieżącego, i jeźdnego wsiadającego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzask biczów i turkot kół, i konie galopujące, i szybko jadące rydwany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj! Trzask bicza. Słuchaj! Stukot kół, tętent koni i podskakujące rydwany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzask bicza i turkot kół, tętent koni i pęd rydwanów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słychać trzaskanie z biczów, łoskot kół rozpędzonych, tętent pędzących koni i terkot wozów bojowych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słychać strzelanie z batów i turkot kół! Rozpędzone konie i podskakujące rydwany!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Голос бичів і голос трясіння коліс і коня, що жене, і колісниці, що відбивається,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto trzask biczów, głośny tętent kół, pędzące rumaki i toczące się wozy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto odgłos bicza i odgłos turkotu koła oraz cwałujący koń i podskakujący rydwan.